



# Approfondir Zotero (niveau 2)

Lundi 26 janvier 2026      Illustrations: crédits Saint Oma





# Objectifs et plan de séance

---

## 1. Rappels : prendre des notes, organiser sa bibliothèque, modifier un style

TP : enregistrement d'une recherche avancée

TP : enrichir la fonction « localiser »

TP : modifier à la marge un style de citation

## 2. Découvrir des extensions

TP: l'extension Translate

## 3. Questions sur des cas individuels



# 1. Prendre des notes, organiser sa bibliothèque, modifier un style

---



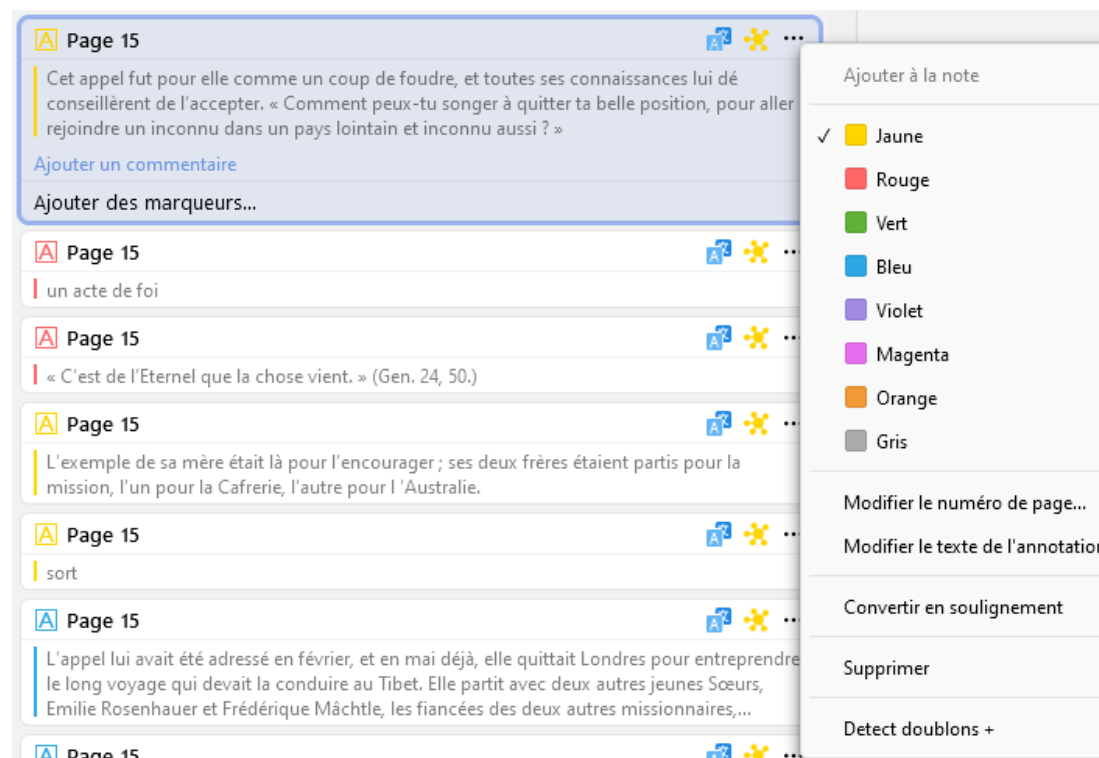
# Lire et annoter ses documents

**Vue d'ensemble** des annotations possible :

👉 **Astuce** : pour se repérer dans un très long pdf (livre, thèse...), surligner uniquement les noms de chapitre...



Détail de l'annotation (aussi par **clic-droit** sur l'annotation) : **changer la couleur** / **modifier le numéro de page** / **reprise d'OCR**...







# Lire et annoter ses documents

## Extraire les surlignements dans une note

Annotations  
(22/10/2024 13:47:53)

Le XVIIIe siècle : éveil pro  
Excess and utopia: me  
Women priests in the  
Heinrich August Isech

Ajouter une note  
Ajouter une note depuis les annotations  
Ajouter une pièce jointe

« Peu après son retour, il reçut de la direction de Herrnhut une lettre qui l'émut profondément. Dans son journal, nous lisons à la date du 11 mai : «Cet après-midi, j'ai reçu la nouvelle que je suis fiancé. » » (Heyde, 1926, p. 10)

« Heyde ne savait rien de sa future compagne avant qu'elle fût sa fiancée » (Heyde, 1926, p. 10)

« Paramaribo, dans la colonie du Surinam, où ses parents étaient au service de la mission morave. » (Heyde, 1926, p. 10)

« A l'âge de 7 ans, elle fut confiée, avec sept autres enfants, à un couple missionnaire qui rentrait en Europe, » (Heyde, 1926, p. 10)

« La mère de Marie s'efforça par ses lettres de conserver très vivants en elle les souvenirs de son enfance : » (Heyde, 1926, p. 10)

« Marie ne revit jamais sa mère » (Heyde, 1926, p. 10)

« Le souvenir d'une telle mère était un trésor sans prix dans la vie de la jeune fille, qui grandissait loin d'elle. En 1851, Marie quitta le pensionnat de Kleinwelka » (Heyde, 1926, p. 11)

« Niesky pour y apprendre la couture, puis à Gnadenfrei, où elle se prépara à devenir institutrice. » (Heyde, 1926, p. 12)

« C'étaient des lettres uniques en leur genre ; Marie les emporta plus tard dans l'Himalaya, et elles la réconfortèrent dans les heures difficiles » (Heyde, 1926, p. 12)

Les surlignements sont exportés dans une note **sous forme de citation**.  
On peut **l'itérer** autant de fois qu'on veut (**l'extraction est datée**).

Ou : extraction d'un surlignement **au cas par cas** (clic-droit)

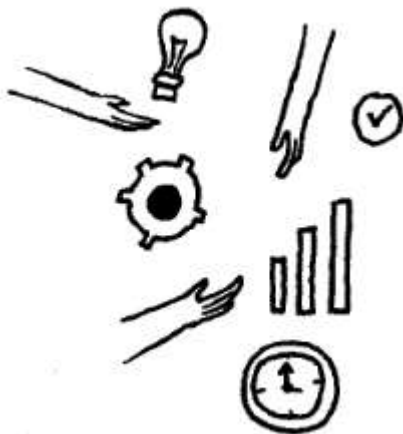
nothing at all were known about Renaissance practices of invention. In fact, as I demonstrate here, the application of well-known principles of early modern iconology and iconographic philology yields a surprisingly coherent 'solution' to the enigma of the *Tempesta*.

The humanistic art-theoretical constructions on which Renaissance symbolic images were founded involved an equation of pictorial figuration with rhetorical or poetical discourse – an equivalence governed by the principle of decorum.<sup>5</sup> Just as in humanistic literary composition, » (Colantuono, 2020, p. 173)

Ajouter à la note

Montrer dans la page Délier

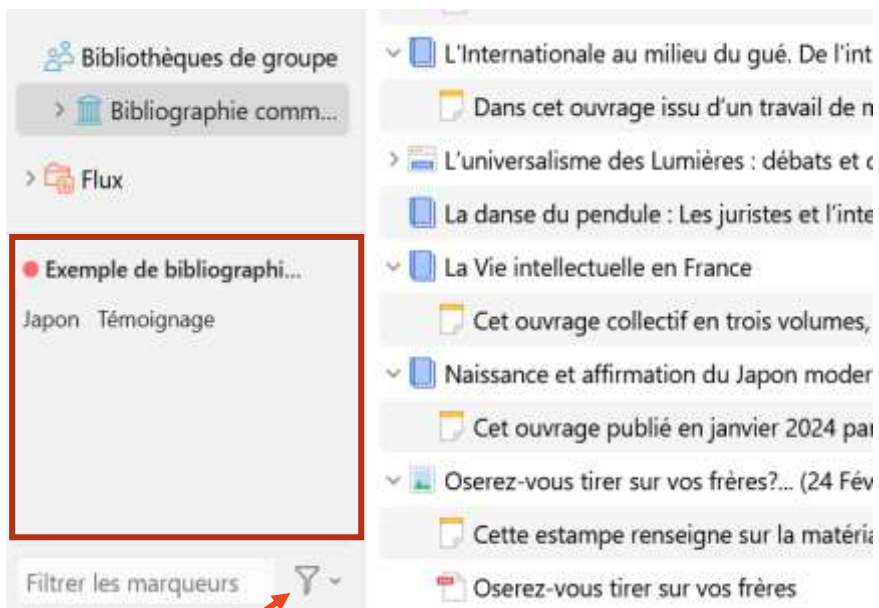
Jaune



# Organiser ses références

## Se repérer avec les marqueurs (*tags*)

### Visualiser les marqueurs de la bibliothèque ou de la collection



**Filtrer** les marqueurs à afficher

Les marqueurs : un autre type d'organisation, **plus transversal**.

Créer ses propres marqueurs : **thématiques, méthodologiques...**



Attribuer des **couleurs** à ses marqueurs :  
Clic droit sur le marqueur (fenêtre visualisation en bas à gauche)



**Créer / modifier** les marqueurs de la référence



Les marqueurs ne sont pas spécifiques aux références : on peut aussi **marquer les notes indépendantes**, etc.



# Connexes, doublons etc.

Titre	Type de document	Créateur	Date
Christi...	Créateur	Dursteler	2010
Global Int...	Année	Moyn et Sartori	2013
How Eurc...	Maison d'édition	Koselleck	2000
L'Internat...	Publication	Alayrac	2018
L'univers...	Date d'ajout	Liti	2023-07...
La danse	Date de modification	Kévonian	2021
La Vie int...	Extra	Charle et Jeanpierre	2019
Naissance	Date	Kouamé	2024
Oserez-v...	Fichiers joints	Casse	24 févri...
Pour l'hu...	Notes	Naquet	2014
Souvenirs		Tocqueville	1999

Clic-droit sur la barre horizontale:  
Ajouter une colonne //  
redimensionner les colonnes...

La Vie intellectuelle en France	
Info	▼
Résumé	▼
0 pièce jointe	+ ▼
1 note	+ ▼
Bibliothèques et collections	+ ▼
0 marqueur	+ ▼
2 connexes	+ ^
Global Intellectual History	
L'Internationale au milieu du gué. De l'internationalisme socialiste au congrès de Londres (1896)	

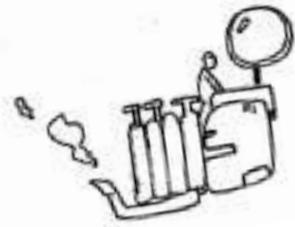
Lier des documents entre eux

Bibliothèques numériques
▼ BnF
Archives de l'internet
Outils Datalab
SchémaDonnéesBnF
De l'église à la bibliothèque
> Egypte
> Formation
Humanités numériques et bibliothèques
LowTech
Organisation_bibliothèques
Recherche_ENS
HN
identifiant
numérique
Science ouverte
Mes publications
<b>Doublons</b>
Non classés
Corbeille

Fusionner les  
doublons

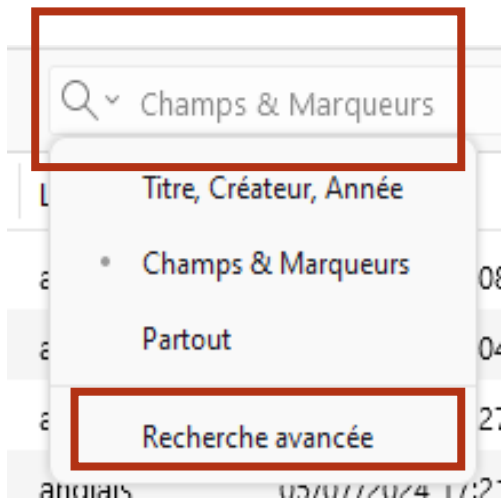
Avec l'extension **Zoplicate** : **ne pas fusionner** certains documents





# Recherches avancées et enregistrées

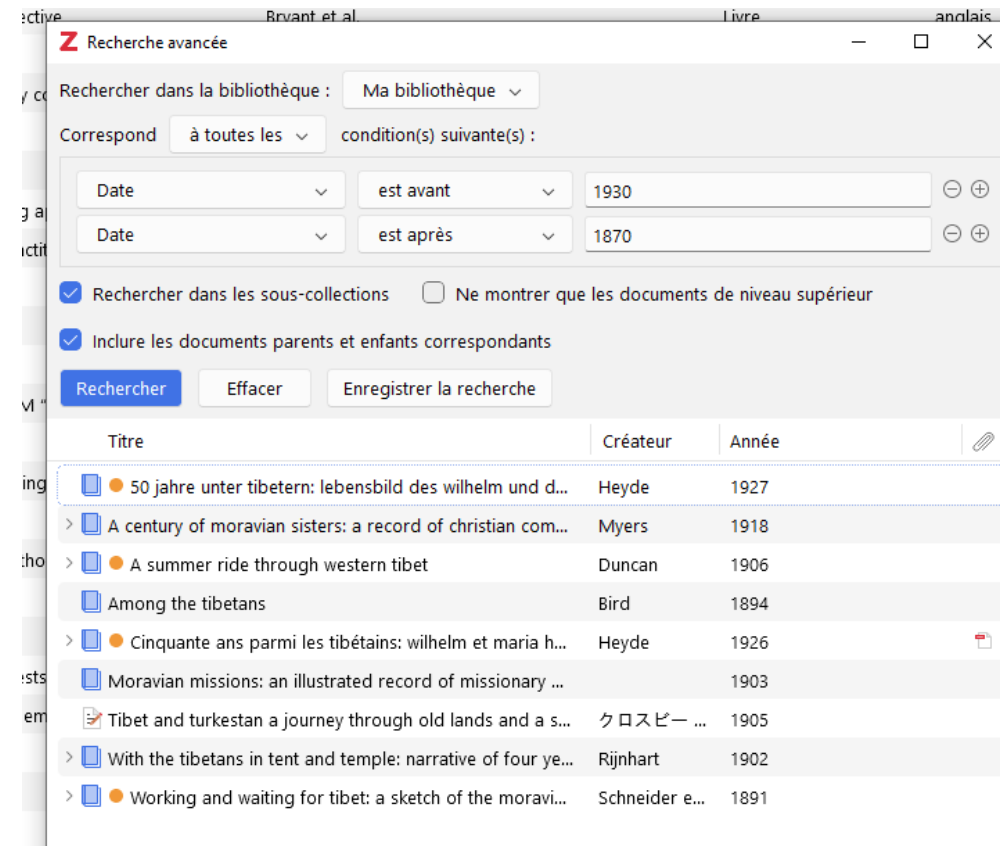
## Accès rapide



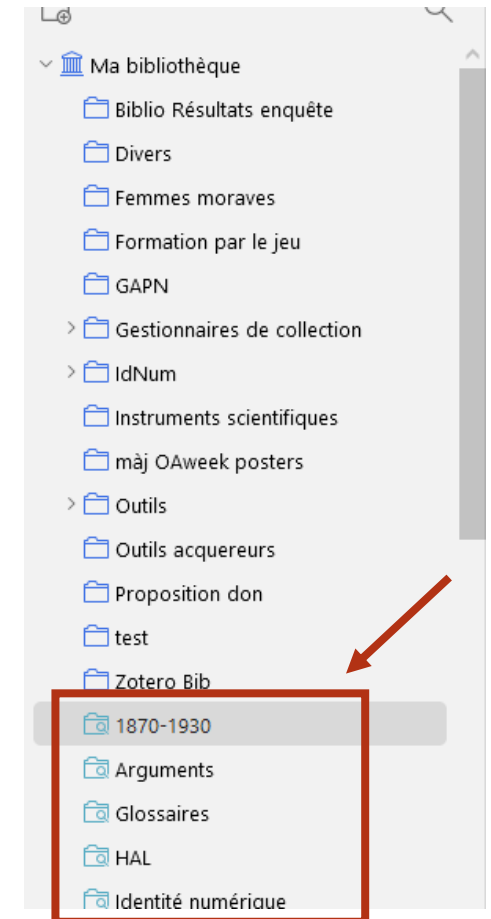
Les recherches enregistrées :  
**un autre type d'organisation**

- **transversal**
- alimenté **automatiquement** à partir des critères choisis

## Critères de la recherche



## Enregistrer la recherche avancée







# Travaux pratiques : recherche avancée / enregistrée

---

10 minutes :

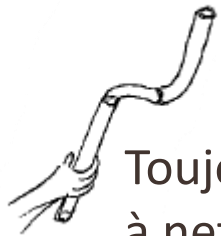
1. Réfléchir à une recherche avancée pertinente à enregistrée, par rapport à son Zotero, son corpus, son domaine de recherche (par exemple : toutes les productions d'un chercheur ou d'une chercheuse ; ou bien, à partir d'un mot ou de plusieurs mots du titre ; ou bien, à partir d'une ou de plusieurs types de collections d'éditeurs, etc.)  
N.B. Un des avantages principaux de la recherche enregistrée est l'alimentation **automatique** du dossier.
2. Enregistrer une recherche avancée à partir de ces critères.
3. Eventuellement, réfléchir à une articulation avec ses marqueurs.



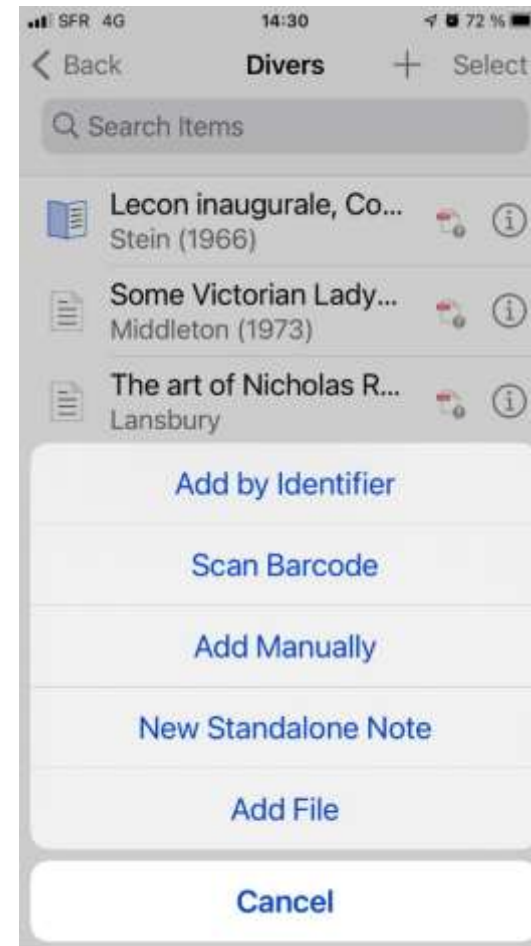
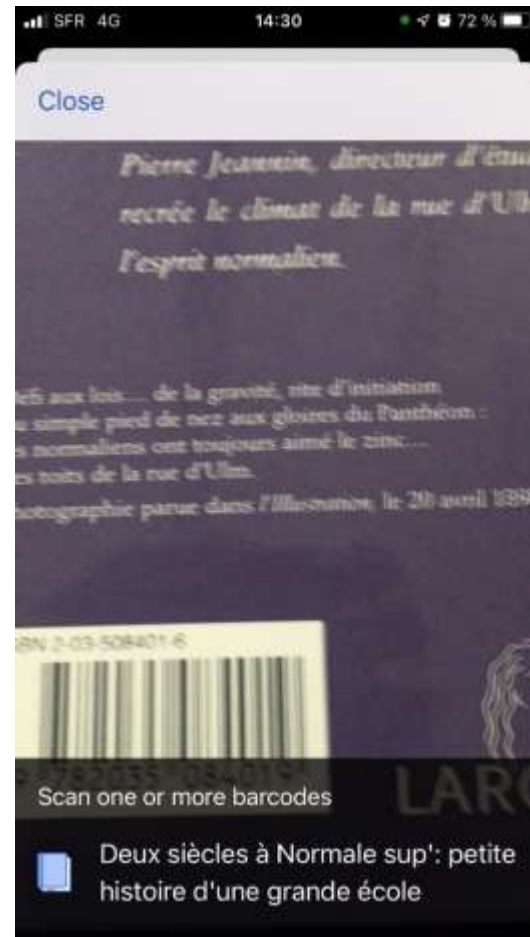
# L'application pour smartphone Zotero



**Scanner** avec son  
smartphone le code  
barre ISBN :  
**équivalent**  
**baguette magique**



Toujours penser  
à nettoyer les  
données



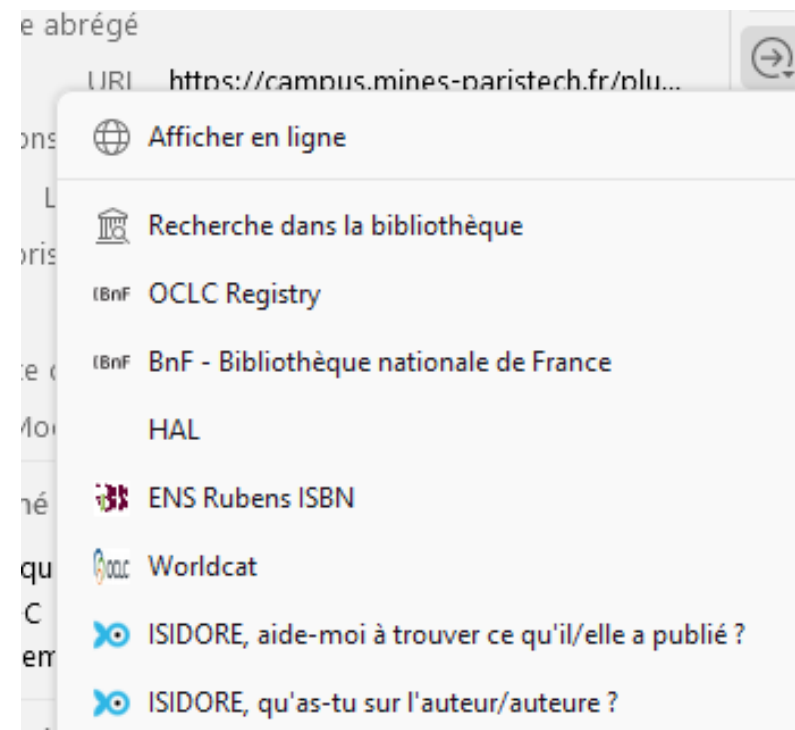


# Travaux pratiques : la fonction « localiser »

10 minutes :

1. Repérer le bouton « **localiser** » dans Zotero
2. L'enrichir avec de nouveaux moteurs de recherche :
  - Ouvrir le **répertoire de données** et le dossier **locate**
  - Remplacer le fichier intitulé **engines.json** par un fichier enrichi du même nom qui viendra **prendre la place du précédent**. Ce fichier est disponible en téléchargement ici :  
**[moodle.psl.eu/course/view.php?id=37303](https://moodle.psl.eu/course/view.php?id=37303)**

Le bouton localiser permet donc de faire l'inverse du connecteur : retourner aux catalogues à partir de la référence Zotero



Pour **RUBENS** : recherche uniquement par **ISBN**



# Travaux pratiques : modifier un style

---

20 minutes :

1. Lire le billet dédié du blog Zotero francophone : <https://zotero.hypotheses.org/3746>
2. On peut modifier soit directement le fichier écrit en CSL, soit grâce à un éditeur et visualiseur de style en ligne (comme le propose le billet de blog).
3. Pour s'entraîner :
  - supprimez les petites capitales ("small caps") du nom auteur en notes de bas de page.
  - remplacez "dans" par "in" en italiques.
  - supprimez la mention "consulté le..." pour les pages web





## 2. Découvrir des extensions

---



# Les extensions dans Zotero 7

Liste d'extensions commentées dans le  
**Blog Zotero Francophone** :

- Les extensions dans Zotero 7 : **Linter**, **Abstract cleaner**, Actions & Tags, Better BibTex...
- [Bulletin de veille n°7](#) : **Add-on market**, **Zoplicate**...

4 JUILLET 2025

## Bulletin de veille n° 7

Nous vous proposons en cette fin d'année universitaire une nouvelle édition de notre bulletin de veille, particulièrement riche en trucs et astuces. Les fonctionnalités et modules ne sont pas en reste, avec notamment la publication de l'application Zotero pour Android.

4 NOVEMBRE 2024

## Les extensions dans Zotero 7

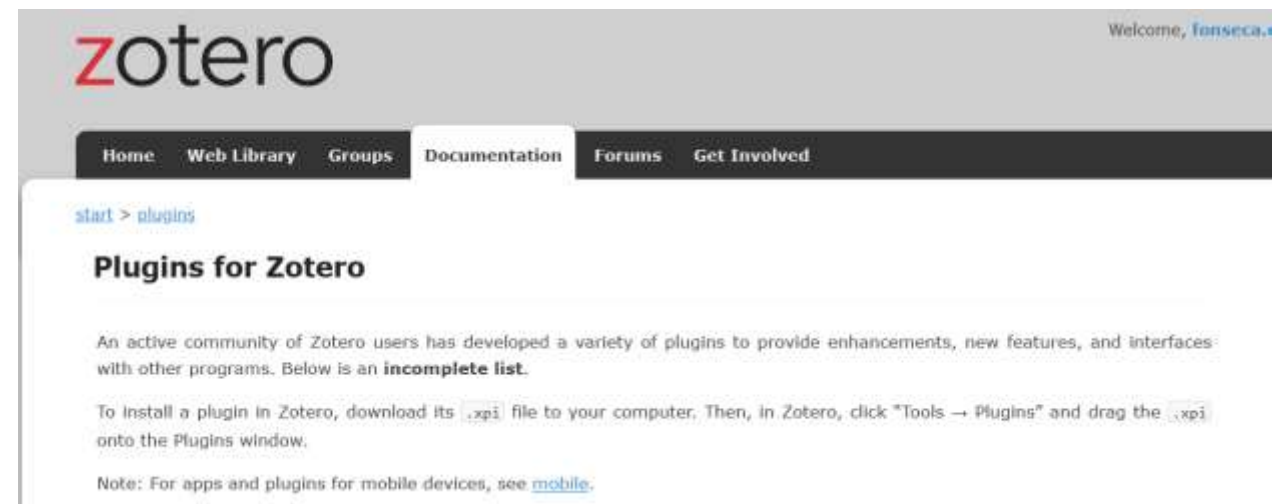
Le nouvel aspect et les nouvelles fonctionnalités de l'interface de la bibliothèque sont probablement les impacts les plus visibles introduits par Zotero 7. Le changement de technologie et la réécriture de l'application ont cependant occasionné d'autres changements bien plus importants. Elles ont notamment impliqué un travail d'adaptation conséquent pour les développeurs des extensions de Zotero telles que Better BibTex, ZotFile, etc.

## Où trouver des extensions

Documentation officielle :

<https://www.zotero.org/support/plugins>

- 👉 Certains utilisateurs sont particulièrement actifs !
- 👉 Mais : liste **non-exhaustive et pas forcément à jour**



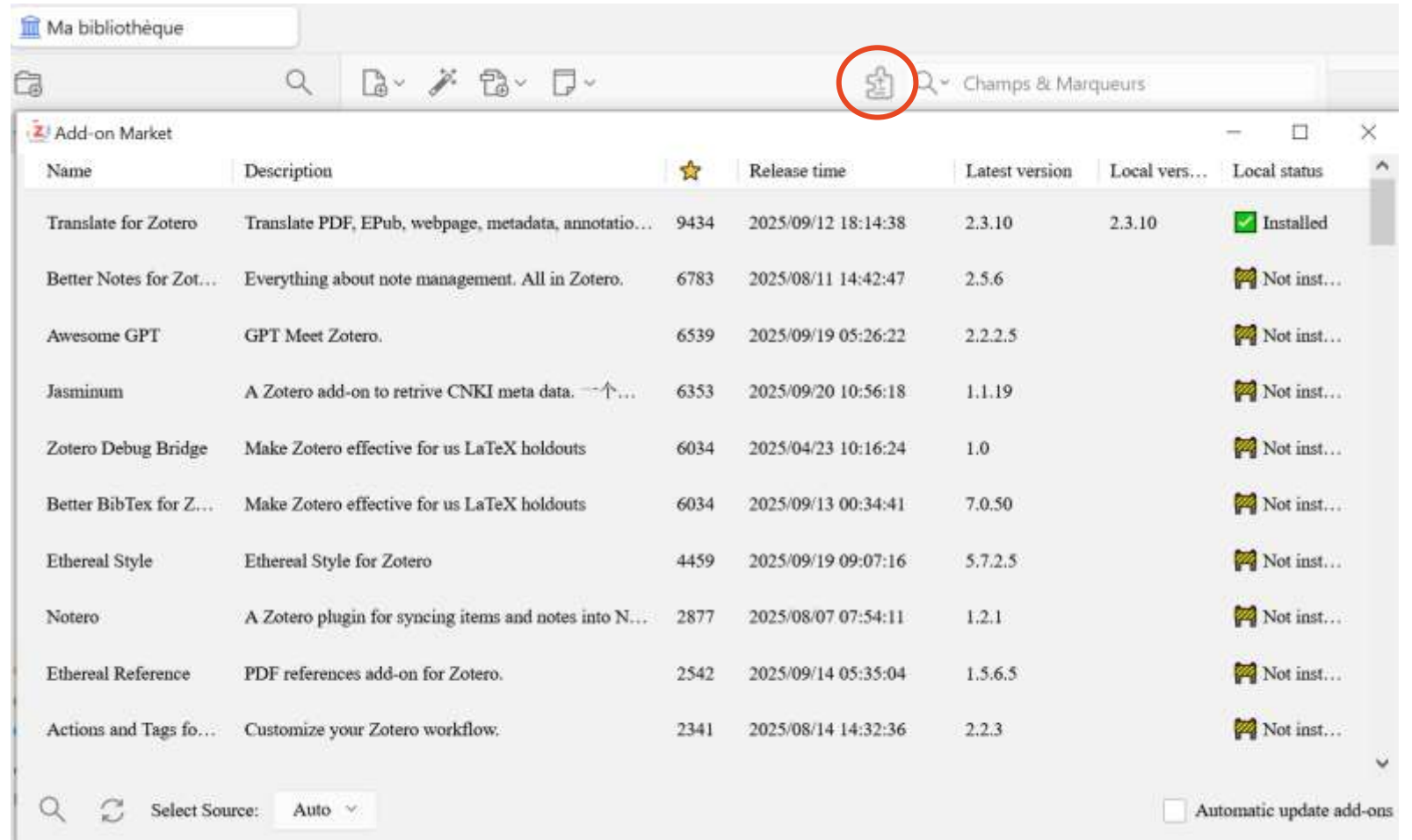


# Focus : l'extension Add-on Market

Une extension... pour  
**faciliter l'installation** en un  
clic des autres extensions !

Charger une extension de  
façon "classique" :

- **Télécharger le fichier .xpi sur github**
- **Charger l'extension depuis le menu outils -> extension**





# Un exemple autre d'extension : Translate

Translate Title

Translate Abstract

Extra

titleTranslation: Base de données approfondie : théorie relationnelle pour les praticiens

Date d'ajout

05/07/2024 17:04:22

Extra

OCLC: 678004182  
abstractTranslation: Ce livre contient une esquisse de l'intercession chrétienne dans l'ouest de l'Himalaya.

Date d'ajout

21/10/2024 13:52:55

## Traduction de métadonnées

the body—waste, excess—had been deposited where it did not belong.<sup>1</sup>

The child is then taught that waste must not merely be expelled from the body, but purged from the home, family, and civilized community. It must be expunged, buried, washed away, disposed of without a trace, separated from the senses and from feelings of pleasure or desire. The boundaries of the ego, the domestic sphere, and the social order are constructed in this way. In order to become a normative subject, the child must internalize this prohibition against taking pleasure, feeling pride in waste, in excess. This internalization entails a sense of shame or guilt in relation to objects and emotions. The problem of excess is thus a problem of how one feels and how one is seen. Excess as excessive—as abject—

It is, of course, not about waste, but about all the feelings of desire, pleasure...

## Traduction de pdf

The child is then taught that waste must not merely be expelled from the body, but purged from the...

L'enfant apprend alors que les déchets ne doivent pas simplement être expulsés du corps, mais purgés...

## Extraction d'une traduction en note

### H1 Annotations (04/12/2024 09:41:56)

« The child is then taught that waste must not merely be expelled from the body, but purged from the home, family, and civilized community. It must be expunged, buried, washed away, disposed of without a trace, separated from the senses and from feelings of pleasure or desire. The boundaries of the ego, the domestic sphere, and the social order are constructed in this way. In order to become a normative subject » (Moglen, 2012, p. 1) L'enfant apprend alors que les déchets ne doivent pas simplement être expulsés du corps, mais purgés de la maison, de la famille et de la communauté civilisée. Il doit être effacé, enterré, lavé, éliminé sans laisser de trace, séparé des sens et des sentiments de plaisir ou de désir. Les frontières du moi, de la sphère domestique et de l'ordre social sont ainsi construites. Pour devenir un sujet normatif








# Paramètres d'extensions


Menu "Outils" -> extensions :  
charger / activer / supprimer


## Enabled


 **Actions and Tags for Zotero**  
Action it, tag it, sorted.


 **Better BibTex for Zotero**  
Make Zotero useful for us LaTeX holdouts.


 **Better Notes for Zotero**  
Everything about note management. All in Zotero.

 **Debug Log for Zotero**  
Debug Log for Zotero

 **Get date from URL last-modified for Zotero**  
Get date from URL last-modified


 **Lintner for Zotero**  
An addon for Zotero to format item metadata.


 **Translate for Zotero**  
Translate PDF, ePub, webpage, metadata, annotations, notes to the target language. Support ...


 **Zotero Attanger**  
Attanger for Zotero


Paramètres du logiciel :  
réglages fins de l'extension


## Zotero Paramètres


 Général


 Synchronisation

 Exportation

 Citer

 Avancé

 Translate

 Zotero OCR

### Translate

#### General

☒ Automatically Translate Selection

☒ Automatically Translate Annotation

☒ Save Translation in Annotation Comment ☐ Save Translation in Annotation Body

☐ Automatically Translate Annotation from Sync

☒ Enable Reader Selection Pop-up

☐ Hide Pop-up Text Area

☒ Show "Add Translation to Note" in Pop-up

☐ Replace Raw Text When Adding to Note

☒ Show Play Buttons in Pop-up Panel

☐ Auto-play Pronunciation

#### Service

Translation Services Google(API) Secret

Translation services requires a secret key; see GitHub for details

Translate From German To French (France)



# Travaux Pratiques : l'extension Translate

20 minutes :

1. **Charger l'extension Pdf-Translate, et régler les paramètres** de l'extension à votre convenance
2. **Tester** la traduction d'un article en pdf en langue étrangère.
3. Tester les extensions **Linter** et **Abstract cleaner** (amélioration typographique des métadonnées), ainsi que **Zoplicate...**
4. **Plus avancé** : télécharger [l'extension Zotero-ocr](#) (Universté Mannheim)  
👉 Plus difficile sur Mac (voir documentation sur le **forum Zotero**) que sous Windows

The screenshot shows the settings for the Zotero Translate extension. On the left is a sidebar with navigation options: Général, Synchronisation, Exportation, Citer, Avancé, Actions & Tags, Attanger, Better BibTeX, Better Notes, Citation Counts, Linter, and Reading List. The 'Général' tab is selected. The main panel is titled 'Translate' and contains several sections: 'General' with checkboxes for 'Auto-Trans Selection', 'Auto-Trans Annotation', 'Enable Popup', 'Show 'Add Translation to Note' in Popup', 'Auto play pronunciation', 'Save to Annotation Comment', 'Hide Popup Textarea', 'Replace Raw when Adding to Note', and 'Show play buttons in popup panel'; 'Service' with dropdowns for 'Translation Services' (Google(API)) and 'Dictionary Services' (FreeDictionaryAPI(en→en)), both with 'Secret' fields; 'User Interface' with input fields for 'Font Size' (12) and 'Line Height' (1.5), and checkboxes for 'Item Menu: Show Title Translation' and 'Item Menu: Show Abstract Translation'. A 'Translate' button is at the bottom left of the main panel.



### 3. Questions sur des cas individuels

---



## Ressources

---

- *Ode à Zotero, une décennie d'usage de Zotero*, Johanna Daniel <https://ig.hypotheses.org/2789>
- Le blog Zotero francophone (travail de veille primordial) <https://zotero.hypotheses.org/>
- Le site Documentation Zotero FR (contenu supplémentaire par rapport à l'original anglais : [par exemple sur le champ Extra](https://docs.zotero-fr.org/))  
<https://docs.zotero-fr.org/>





Vos retours sur la séance, merci !

---

**[enquetes.ens.psl.eu/index.php/446613](https://enquetes.ens.psl.eu/index.php/446613)**



Bibliothèque[s] de l'ENS  
ULM-JOURDAN

# L'offre de formation des bibliothèques ENS

Pour toute demande  
d'informations :  
***formations-bib-ens@ens.psl.eu***

Rubrique Formations du site des bibliothèques :  
<https://bib.ens.psl.eu/formations>

Science  
ouverte, Hal

Zotero,  
Tropy,

Archives  
du web

Identité  
numérique

Circuit de la  
thèse

Veille  
documentaire

Droit  
d'auteur

Plan de  
gestion de  
données



# L'offre de formation des bibliothèques ENS

---

## Calendrier de la formation doctorale

- Organiser sa recherche en sciences humaines et sociales** - Lundi 19/01/26, 14H-16H
- Gérer sa bibliographie avec Zotero - Niveau 1** - Mardi 20/01/26, 14H-16H - Jeudi 22/01/26, 14H-16H
- Approfondir Zotero : fonctionnalités avancées - Niveau 2** - Lundi 26/01/26, 14H-16H
- Analyser un corpus de données avec Excel** - Mardi 27/01/26, 14H-16H
- S'initier à la science ouverte** - Lundi - 02/02/26, 14H-16H
- Boîte à outils pour la recherche en SHS** - Mardi 03/02/26, 14H-16H
- Organiser sa recherche dans les collections de la BnF** - Jeudi 05/02/26, 9h30-12h
- Organiser ses images avec le logiciel Tropy** - Lundi 09/02/26, 14H-16H
- Gérer ses « données de recherche » en sciences humaines et sociales** - Mardi 10/02/26, 14H-16H
- Les archives du web : une source pour la recherche (Bnf)** - Jeudi 12/02/26, 9h30-12h
- Gérer son identité numérique** - Lundi 16/02/26, 14H-16H
- Le circuit des thèses électroniques : dépôt, archivage et diffusion** - Mardi 17/02/26, 14H-16H

S'inscrire : plateforme ADUM (doctorants PSL) ou [formations-bib-ens@ens.psl.eu](mailto:formations-bib-ens@ens.psl.eu) (autres publics)